

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA**B2 (középfok) – angol nyelv**

Írásbeli

Közvetítés

vizsgáló sorszáma:

**MINTATESZT**

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

MEGOLDÓKULCS**Jogerős ítélet pszichikai bűnsegédletért**

Jogerősen elítélte a Kúria azt a két rendőrt, aki nem avatkozott közbe, amikor egy megbilincselte férfit társaik megrugdostak és ököllel megütöttek. Jelentésükben később azt írták, az előállított személy zúzódásos fejsérülései jogszerű intézkedés közben keletkeztek.

A fiatalembert 2006. szeptember 19-ről 20-ára virradó éjszakai elfogásakor, illetve azt követően a járőrautóhoz kísérésekor ismeretlen rendőrök, a Rendészeti Biztonsági Szolgálat (Rebisz) emberei több alkalommal megrúgták, illetve egy alkalommal ököllel szemén is ütötték. Mindez úgy történt, hogy a per rendőr vádlottjai a földre vitték, majd megbilincseltek, később pedig a rendőrautóhoz kísérték, de a védekezésre immár képtelen férfit nem az elítéltek, hanem rendőr kollégáik bántalmazták. Ám Ádám János és Szűcs László nyilvánvaló bűncselekményeket látva is tétlen maradt, az erőszakot nem hátrította el. ...

A brutális rendőri fellépésről az RTL Klub stábja videofelvételt készített. A tényállás teljes körű feltárására nem törekvő nyomozó ügyészség a nyomozást mégis megszüntette, mondván, a bántalmazók személyét nem lehetett pontosan megállapítani, a két azonosítható, a férfit kísérő rendőr pedig nem követett el bűncselekményt. A sértett pótmagánvaddal élt, és Győző Gábor, a Magyar Helsinki Bizottság ügyvédje képviselte. Pótmagánvádas eljárásban a sértett a vád képviselője.

Első fokon a Fővárosi Bíróság felmentette a rendőr vádlottakat, de másodfokon a Fővárosi Ítéltábla idén március 8-án bűnösnek mondta ki Ádám és Szűcs rendőröket. Mivel a két ítélet ellentmondott egymásnak, harmadfokú tárgyalásra is sor került, immár a Kúrián.

A másodfokú bíróság indoklása szerint, bár nem az elítélt rendőrök bántalmazták ügyfelünket, ám azt szerepükből adódóan mindenképpen látniuk kellett, és rendőrként kötelezettségük lett volna megkísérelni, hogy megakadályozzák bántalmazó rendőr kollégáikat tettük elkövetésében, de legalább jelenteniük kellett volna az esetet parancsnokuknak. E köteleességek elmulasztásával a két rendőr ún. pszichikai bűnsegédként vett részt a bűncselekmény elkövetésében. A Fővárosi Ítéltábla ezért – az elsőfokú felmentő ítéletet megváltoztatva – mindkét rendőrt elítélte bántalmazás hivatalos eljárásban és testi sértés miatt. Egyiküket egy év, másikukat két évre próbára bocsátotta. ...

A Kúria tegnap helyben hagyta a Fővárosi Bíróság ítéletét, így a rendőrök büntetése immár jogerős. Utolsó szó jogán a vádlottak egyike arról beszélt, hogy miközben őket bíróság elé állították, az igazi bűnösök megúszták. Arról azonban nem szólt, hogy ezt éppen az ő passzivitásuk tette lehetővé...

<http://helsinkifigyelo.hvg.hu/2012/11/16/rendoroket-iteltek-el-pszichikai-bunsegedek-voltak/>

Letöltés időpontja: 2014. július 15.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B2 (középfok) – angol nyelv
 Írásbeli
 Közvetítés



vizsgázó sorszáma:

MINTATESZT

Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

IRÁNYÍTÁSI SZEMPONTOK

1. A jogerős ítélet.
2. A rendőrök által írt jelentés.
3. A valódi tényállás.
4. A két rendőr szerepe az ügyben.
5. Az ügyészség döntése és a döntés indoklása.
6. Pótmagánvád és a Magyar Helsinki Bizottság.
7. Az elsőfokú bíróság határozata.
8. A másodfokú bíróság ítélete.
9. A másodfokú bíróság ítéletének indoklása.
10. A Kúria döntése.

MINTAMEGOLDÁS (202 szó)Final judgement to psychical accomplices

Two policemen were convicted by the Curia of not having prevented their colleagues from 1
 assaulting a handcuffed man. Subsequently they reported that the head injuries of the suspect 2
 were the result of lawful measures. As a matter of fact, the man was kicked and hit in the eye 3
 after having been handcuffed and pushed to the ground. Actually the man was assaulted by 4
 the colleagues of the two policemen convicted, but as being eye-witnesses of the unlawful 5
 act they did not repel the violence. The Prosecution stayed the investigations on the grounds 6
 that the officers committing the offence could not be identified and the two policemen 7
 identified did not commit a crime. In the substitute private prosecution the injured party was 8
 represented by the lawyer of the Hungarian Helsinki Committee. The Metropolitan Court of 9
 Budapest as a first instance court cleared the policemen of the charge but the Court of 10
 Appeal of Budapest as an appeal court found them guilty. According to the reasoning for the
 judgement the two policemen acted as psychical accomplices to the offence thus one of them
 was put on a one-year, the other on a two-year probation. The Curia upheld the judgement.

Eredeti szöveg (348 szó)